



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 11.8.2003  
KOM(2003) 493 endelig

2003/0192 (ACC)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderation om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation indgik den 9. juli 2002 en aftale om handel med visse stålprodukter.

Det fremgår af det godkendte protokollat nr. 2 i aftalen, at parterne indleder konsultationer med henblik på hurtigt at finde en acceptabel løsning, hvis der skulle opstå et problem svarende til det, der blev identificeret under forhandlingerne, som førte til aftalen (dvs. omgåelse af aftalen ved at eksportere stålprodukter legeret med bor, der ikke er omfattet af aftalen, til priser, der konkurrerer med ulegerede stålprodukter, som er omfattet af aftalen). Dette problem opstod, og parterne indledte konsultationer. Som følge heraf blev parterne enige om at gøre aftalens produktdækning bredere med tilsvarende kvantitative lofter og om at indgå en ny aftale om ændring af aftalen.

Dette forslag til Rådets afgørelse godkender den nye aftale.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderation om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side<sup>2</sup> trådte i kraft den 1. december 1997.
- (2) Artikel 21 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen fastsætter, at handelen med Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs produkter, i det følgende benævnt "EKSF-produkter", er omfattet af afsnit III, undtagen artikel 15, og bestemmelserne i en aftale.
- (3) EKSF og regeringen for Den Russiske Føderation indgik den 9. juli 2002 en sådan aftale om handel med visse stålprodukter<sup>3</sup>, som blev godkendt på vegne af EKSF ved Kommissionens afgørelse 2002/603/EKSF af 8. juli 2002<sup>4</sup>.
- (4) EKSF-traktaten udløb den 23. juli 2002; parterne blev enige om, at aftalen fortsat vil gælde, og at alle rettigheder og forpligtelser gælder efter traktatens udløb, jf. artikel 10, stk. 2, i ovennævnte aftale.
- (5) Parterne indledte konsultationer, jf. det godkendte protokollat nr. 2 i ovennævnte aftale, og konkluderede, at aftalens produktdekning skulle gøres bredere for også at omfatte produktgruppe SA5 og SA6 med tilsvarende kvantitative lofter -

---

<sup>1</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

<sup>2</sup> EFT L 327 af 28.11.1997, s. 3.

<sup>3</sup> EFT L 195 af 24.7.2002, s. 55.

<sup>4</sup> EFT L 195 af 24.7.2002, s. 54.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter godkendes hermed på Det Europæiske Fællesskabs vegne.
2. Teksten til aftalen<sup>5</sup> er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne den i artikel 1 omtalte aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne  
Formand*

---

<sup>5</sup> Se side x i dette nummer af EUT.

## AFTALE

### **mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og

REGERINGEN FOR DEN RUSSISKE FØDERATION

på den anden side,

som er parterne i denne aftale, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne ønsker at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Det Europæiske Fællesskab, i det følgende benævnt "EF", og Den Russiske Føderation, i det følgende benævnt "Rusland",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side trådte i kraft den 1. december 1997,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 21 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen fastsætter, at handelen med Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs produkter, i det følgende benævnt "EKSF-produkter" er omfattet af afsnit III, undtagen artikel 15, og bestemmelserne i en aftale,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at EKSF og regeringen for Den Russiske Føderation den 9. juli 2002 indgik en sådan aftale om handel med visse stålprodukter, i det følgende benævnt "aftalen",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at EKSF-traktaten udløb den 23. juli 2002, at EF overtager alle EKSF's rettigheder og forpligtelser, og at ovennævnte aftale ikke påvirkes af traktatens udløb, jf. aftalens artikel 10,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne for at løse det problem, som EF gjorde opmærksom på grundet en betydelig stigning i importen til EF af stålprodukter legeret med bor fra Rusland, indledte konsultationer, jf. det godkendte protokollat nr. 2 i aftalen, og konkluderede, at aftalens produktdekning skulle gøres bredere for også at omfatte produktgruppe SA5 og SA6,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

REGERINGEN FOR DEN RUSSISKE FØDERATION:

SOM ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1*

I aftalen foretages følgende ændringer:

1. Bilag I til aftalen erstattes af teksten til bilag I til nærværende aftale.
2. Bilag II til aftalen erstattes af teksten til bilag II til nærværende aftale.

*Artikel 2*

Parterne er enige om, at import til EF fra Rusland af produkter under produktgruppe SA5 og SA6, som defineret i vedlagte bilag I, fra den 1.1.2003 til denne aftales ikrafttræden trækkes fra de kvantitative lofter for disse produktgrupper for år 2003, der er anført i vedlagte bilag II.

*Artikel 3*

Import til EF af varer henhørende under produktgruppe SA5 og SA6, der er ledsaget af et tilsynsdokument<sup>6</sup> udstedt inden datoen for denne aftales ikrafttræden, kræver ikke en importlicens, som omtalt i aftalen, navnlig i artikel 9, stk. 2, i protokol A.

*Artikel 4*

Denne aftale træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

*Artikel 5*

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og russisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i [...], den [...].

*For Det Europæiske Fællesskab*

*For regeringen for Den Russiske Føderation*

---

<sup>6</sup> Udstedt i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 76/2002 (EFT L 16 af 18.1.2002, s. 3), senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2385/2002 (EFT L 358 af 31.12.2002, s. 125).

## BILAG I

### SA Fladvalsede produkter

#### SAL

#### Bredbånd

7208 10 00	7209 18 91
7208 25 00	7209 18 99
7208 26 00	7209 25 00
7208 27 00	7209 26 10
7208 36 00	7209 26 90
7208 37 90	7209 27 10
7208 38 90	7209 27 90
7208 39 90	7209 28 10
	7209 28 90
7211 14 10	7209 90 10
7211 19 20	7210 11 10
	7210 12 11

7219 11 00	7210 12 19
7219 12 10	7210 20 10
7219 12 90	7210 30 10
7219 13 10	7210 41 10
7219 13 90	7210 49 10
7219 14 10	7210 50 10
7219 14 90	7210 61 10
	7210 69 10
	7210 70 31
7225 20 20	7210 70 39
7225 30 00	7210 90 31
	7210 90 33
	7210 90 38
	7211 14 90
	7211 19 90
	7211 23 51
	7211 29 20

#### SA1a Varmvalsede bredbånd bestemt til yderligere valsning

7208 37 10	7212 10 10
7208 38 10	7212 10 91
7208 39 10	7212 20 11
	7212 30 11
	7212 40 10

#### SA2. Tykke plader

7208 40 10	7212 40 91
	7212 50 31
	7212 50 51

7208 51 10	7212 60 11
7208 51 30	7212 60 91
7208 51 50	
7208 51 91	
7208 51 99	7219 21 10
7208 52 10	7219 21 90
7208 52 91	7219 22 10
7208 52 99	7219 22 90
7208 53 10	7219 23 00
	7219 24 00
7211 13 00	7219 31 00
	7219 32 10
	7219 32 90
	7219 33 10
7208 40 90	7219 33 90
7208 53 90	7219 34 10
7208 54 10	7219 34 90
7208 54 90	7219 35 10
7208 90 10	7219 35 90

7209 15 00	7225 40 80
7209 16 10	
7209 16 90	
7209 17 10	
7209 17 90	

### SB Lange produkter

#### SBI. Profiler

#### SA4. Legerede produkter

7226 20 20	
7226 91 10	7207 19 31
7226 91 90	7207 20 71
7226 99 20	

#### SA5. Legerede kvartoplader

7216 31 11	
7216 31 19	
7216 31 91	
7216 31 99	
7216 32 11	
7216 32 19	
7216 32 91	

#### SA6. Legerede koldvalsede og overtrukne plader

7216 32 99	
7216 33 10	
7216 33 90	
7225 50 00	
7225 91 10	
7225 92 10	
7226 92 10	

#### SB2. Valsetråd

7213 10 00	
7213 20 00	
7213 91 10	
7213 91 20	
7213 91 41	
7213 91 49	
7213 91 70	
7213 91 90	
7213 99 10	
7213 99 90	
7221 00 10	
7221 00 90	
7222 11 11	
7222 11 19	
7222 11 21	
7222 11 29	
7222 11 91	
7222 11 99	
7222 19 10	

#### SB3. Andre lange produkter

7222 19 90	
7222 30 10	
7222 40 10	
7222 40 30	
7227 10 00	
7227 20 00	
7227 90 10	
7227 90 50	
7227 90 95	
7228 10 10	

#### Andre lange produkter

7228 10 30	
7228 20 11	
7228 20 19	
7228 20 30	
7228 30 20	
7228 30 41	
7228 30 49	
7228 30 61	
7228 30 69	
7228 30 70	
7228 30 89	
7228 60 10	
7228 70 10	
7228 70 31	
7228 80 10	
7228 80 90	
7301 10 00	

## **BILAG II**

### **KVANTITATIVE LOFTER**

(tons)

<b><u>Produkter</u></b>	<b><u>2002</u></b>	<b><u>2003</u></b>	<b><u>2004</u></b>
<b><u>SA. Fladvalsede produkter</u></b>			
SA1. Bredbånd	259 000	256 250	262 660
SA1.a. Varmvalsede bredbånd bestemt til yderligere valsning	485 000	497 130	509 550
SA2. Tykke plader	60 000	61 500	63 040
SA3. Andre fladvalsede produkter	80 000	82 000	84 050
SA4. Legerede produkter	90 000	92 250	94 560
SA5. Legerede kvartoplader	-----	20 000	20 500
SA6. Legerede koldvalsede og overtrukne plader	-----	95 000	97 375
<b><u>SB. Lange produkter</u></b>			
SB1. Profiler	15 000	15 380	15 760
SB2. Valsetråd	60 000	61 500	63 040
SB3. Andre lange produkter	165 000	169 130	173 350
Bemærkninger: SA og SB er produktkategorier SA1 til SA6 og SB1 til SB3 er produktgrupper.			